

- (1) Vom Beginn des sechsten Monats des Hennenjahres haben Wir den europäischen Giesser ... der Klasse der Arbeiter des Hofzeughauses zugeteilt
- (2) und haben sein Gehalt in bar auf zwanzig tabrizische Tuman und seine Vergütung in Naturalien auf eine halbe Schüssel festgesetzt. Der Hort der Hoheit und der Macht,
- (3) der hochehrenwerte *muqarrab al-hāqānī taufiq-āsarī ḥāḡḡ al-ḥaramain aš-šarīfain* Oberhofmeister soll als angeordnet betrachten, dass die Abteilungsleiter
- (4) der Hofwerkstättern die erwähnte Naturalienvergütung Tag für Tag entsprechend der Vorschrift ausgeben, und die Rechnungsräte dies in die Tagebücher eintragen. Die edlen Finanzräte
- (5) sollen die Urkunde über diese Gehaltsverleihung in die Bücher der Beständigkeit eintragen und sein Bargehalt Jahr für Jahr in der bei den Angehörigen der gleichen Klasse üblichen Weise auf Grund der Bestätigung durch den [zuständigen] Vorgesetzten anweisen. Man soll nichts davon zurückhalten und soll sich verpflichtet wissen. Geschrieben im Monat
- (6) *Ramaḡān* des Jahres 1122.
- از ابتداء شش ماهه بارس ییل تبنگ [؟]
ریخته گرا در سلك عمله توبخانه سرکار خاصه
شریفه منتظم
- ومبلغ بیست¹ تومان تبریزی موجب ومقدار
نیمقاب² جیره در وجه او شفقت فرمودیم
رفعت واقبال پناه
- عالیجاه مقرب الخاقانی توفیق آثاری حاج
الحرمین الشریفین ناظر بیوتات سرکار خاصه
شریفه مقرر دارد که صاحبجمعان
- بیوتات جیره مزبور را روز بروز موافق معمول
مهمسازی ومشرفان در روزنامجات عملنایند
مستوفیان عظام
- رقم اینعطیه را در دفاتر خلود ثبت نموده وجه
موجب اورا سال بسال بدستور امثال واقران
از قرار تصدیق ریش سفید تنخواه
- داده موقوف ندارند ودر عهده شناسند تحریرا
فی شهر
- رمضان المبارک سنه ۱۱۲۲